

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 9 (1962)  
**Heft:** 3

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Bata PIONIER

der führende  
Qualitäts-Gummistiefel.

1. Neue, fussgerechte Passform.
2. Starkes, gleitsicheres Sohlenprofil.
3. Auswechselbare Filz-Innensohle.

Garantiert wasserdicht.  
38 cm hoch. **22.50**

Für Feld, Stall, Garten  
und alle Arbeiten in  
Nässe und Schmutz  
30 cm hoch

# 21<sup>50</sup>

**Bata**  
Gummi- und Lederschuhwerke Möhlin (Aarg.)

Schweizer  
Fabrikat

### Die Stadt Chur

sucht eine geeignete Persönlichkeit zur Besetzung  
des neugeschaffenen Postens eines

## Leiters der Zivilschutzstelle und Ortschafts

**Aufgabenkreis:** Aufbau und Leitung der städtischen Zivilschutzorganisation.

**Anforderungen:** Organisatorische, administrative und Führungsfähigkeiten. Mehrjährige Praxis in leitender Stellung. Mittelschulbildung (Technikum, Handelsdiplom oder gleichwertige Ausbildung) erwünscht.

Dem Ortschafts wird Gelegenheit geboten, sich durch den Besuch von Fachkursen in sein Tätigkeitsgebiet einzuarbeiten.

Es ist vorgesehen, ihm unter Umständen später auch die Leitung der städtischen Feuerwehr zu übertragen.

Das Pflichtenheft für den Ortschafts ist bei der Stadtkanzlei Chur zu beziehen.

Das Gehalt wird nach Vereinbarung festgesetzt. Offerten mit Foto, Angaben über Ausbildung, bisherige Tätigkeit und Lohnanspruch sind mit den entsprechenden Unterlagen, versehen mit der Aufschrift «Ortschafts», bis 9. Juli 1962 an die Stadtkanzlei Chur zu richten.

**Der Stadtpräsident:**  
Sprecher.

### KÜSNACHT ZH

Wir suchen für unsere Verwaltung einen initiativen und arbeitsfreudigen

## Sekretär

der befähigt ist, beim weiteren Ausbau und der Organisation des Zivilschutzes unserer rund 12 500 Einwohner zählenden Gemeinde mitzuhelfen und der auch das Sekretariat der

Feuerwehr und den Posten des Fouriers der Feuerwehr zu übernehmen hat.

Verlangt werden abgeschlossene Verwaltungs- oder kaufmännische Lehre oder andere gleichwertige Ausbildung und die Fähigkeit, Beschlüsse und Berichte abzufassen, sowie Interesse und Einsatzbereitschaft für die gestellten Aufgaben.

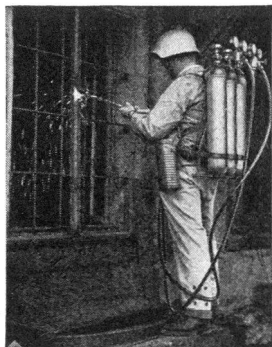
Die Besoldung beträgt je nach Alter und bisheriger Tätigkeit

Fr. 12 535.— bis Fr. 17 767.—, zuzüglich jährlich Fr. 300.— Familienzulage und Fr. 240.— Zulage je Kind. Pensionsversicherung.

Handschriftliche Bewerbungen mit kurzem Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Referenzen und Photo sind bis 10. Juli 1962 an den Gemeinderat zu richten.

Küsnacht, 12. Juni 1962

Der Gemeinderat



### Tragbares Schweiß- und Schneidgerät - CONTINENTAL-

Unentbehrliches Hilfsgerät für Luftschutz, Feuerwehr und Polizeikörper, geeignet für alle Rettungs- und Abwrackarbeiten.

#### Acetylen-Scheinwerfer

als unabhängige Lichtquelle für Strassen- und Platzbeleuchtung.

#### Schweiß- und Schneidgeräte

seit 50 Jahren führend in Qualität und Leistung.

**CONTINENTAL Licht- und Apparatebau AG**  
DÜBENDORF ZH Telefon (051) 96 67 77

## Wolldecken

für Zivilschutz

vorteilhaft in Qualität und Preis



**eskimo**

**Schweiz. Decken-  
und Tuchfabriken in  
Pfungen ZH**

Verlangen Sie bitte  
bemusterte Offerte



Unser Interview-Bericht in Nr. II/62 über die Erfahrungen des Katastropheneinsatzes an der deutschen Westküste hat überall grosse Beachtung gefunden. Als Ergänzung dazu bringen wir das obige Bild, das uns der Bundesluftschutzverband in Köln zur Verfügung stellte, um darauf hinzuweisen, dass sich 12 600 Helfer des Bundesluftschutzverbandes und des Selbstschutzes im Katastrophengebiet im Einsatz befanden und sich mit Auszeichnung an den Hilfs- und Rettungsmassnahmen sowie an den Aufräums- und Wiederherstellungsarbeiten beteiligten.

Zur Zivilschutz-Ausrüstung:



**SANTIS**

Qualitäts-Batterien

**SANTIS** Batteriefabrik  
J. Göldi RÜTHI/SG

## Ovomaltine im Notvorrat

Die Wertschätzung, welche die Ovomaltine allgemein genießt, lässt häufig den Wunsch aufkommen, neben den wichtigen Lebensmitteln wie Reis, Zucker, Fett, Öl usw. auch einige Dosen des bewährten Kraftnahrungsmittels auf Vorrat zu legen. Vielfach herrscht die Auffassung, es wäre für diesen Fall zweckmässig, wenn die Ovomaltine in einer Notvorratsdose, d. h. in hermetisch verschlossener Blechpackung gekauft werden könnte, damit sie auch nach mehrjähriger Aufbewahrung noch geniessbar wäre. Diese Ansicht beruht auf einem Irrtum. Die Ovomaltine ist eine hochkonzentrierte Nahrung aus natürlichen Grundstoffen wie Malz, Milch, Eiern und Hefe, die bei längerer Lagerung gewissen Aenderungen, besonders in geschmacklicher Hinsicht, unterworfen ist.

In der heutigen Dose ist Ovomaltine, kühl und trocken gelagert, gut

## 1 Jahr haltbar

Das ist für ein Naturprodukt eine verhältnismässig lange Aufbewahrungszeit. Nachher sollen die alten gegen frisch gekaufte Dosen ausgetauscht werden. Nur so hat der Konsument Gewähr, «seine» Ovomaltine in einwandfreier Qualität zu geniessen. An einer vernünftigen Rotation der Vorräte sind Fabrikant, Gross- und Detailhandel ebenso interessiert wie der Konsument.

Dr. A. Wander AG Bern